

VIỆC DỊCH THUẬT VÀ NGHIÊN CỨU VĂN HỌC NHẬT BẢN Ở VIỆT NAM NHỮNG THẬP NIÊN CUỐI THẾ KỶ XX ĐẦU THẾ KỶ XXI

Hà Văn Lương

Khoa Ngữ văn, Trường Đại học khoa học Huế

Email: havanluongdhkh@gmail.com

TÓM TẮT

Văn học Nhật Bản được tiếp nhận ở Việt Nam từ những thập niên đầu thế kỷ XX cho đến ngày nay và trải qua các giai đoạn khác nhau. Nhưng, từ những năm 80 của thế kỷ XX và hơn mười năm đầu thế kỷ XXI, văn học Nhật Bản được giới thiệu ở nước ta với một tầm quy mô lớn về số lượng tác phẩm xuất bản và số bài, sách nghiên cứu.

Trên cơ sở khảo sát, thống kê, chúng tôi tập trung trình bày hai bình diện cơ bản của việc tiếp nhận văn học Nhật Bản ở Việt Nam: dịch thuật và nghiên cứu. Qua đó, bài viết phác thảo bức tranh văn học Nhật Bản ở nước ta, đồng thời đưa ra một số kết luận và kiến nghị nhằm thúc đẩy việc phổ biến nền văn học này diễn ra mạnh mẽ hơn trong tương lai.

Từ khóa: *Cuối TK XX, dịch thuật, đầu TK XXI, văn học Nhật Bản, Việt Nam.*

THE STATUS OF TRANSLATING AND RESEARCHING JAPANESE LITERATURE IN VIETNAM FROM THE LATE 20th CENTURY TO THE EARLY 21st CENTURY

Ha Van Luong

Department of Literature and Linguistics, Hue University of Sciences

Email: havanluongdhkh@gmail.com

ABSTRACT

The acquisition of Japanese literature in Vietnam has started in the early 20st century to now and has undergone various periods. However, from 1980s to the early 21st century, Japanese literature has been promoted in Vietnam broadly with a great number of published works, books and articles. sBased on the statistical analysis, the article presents intensively two perspectives of the acquisition of Japanese literature, namely, interpretation and research. The paper currently outlines the status of Japanese literature in Vietnam, as well as proposes some results and suggestions so as to promote its stronger popularization in the future.

Keywords: *Early 21st century, Japanese literature, late 20th century, translating, Vietnam.*